

مقدمه في النقد النصي الجزء السابع

قوانين التحليل الخارجي

Holy_bible_1

القوانين الخارجيه

تحت القواعد الماضيه هي عشرة قواعد للتحليل الخارجي

That reading is best which is supported by the best manuscripts.

القراءه الافضل هي المؤيده بافضل المخطوطات .

وهذه قاعده ممتازه لو اتفقت كل المخطوطات الجيده علي قراءه واحده ولكن يجب ان لا تطبق لو حدث اختلاف بين افضل مخطوطات

ومشكلة هذه القاعده في تعريف ما هي افضل المخطوطات وهذا يعتمد علي نقطه المصادقيه ونسبة الاخطاء وكلما قلت الاخطاء زادت مصداقيه المخطوطه وايضا المخطوطات المراجعه افضل

(وهذه النقطه مهمه وساعود اليها مباشره بعد الانتهاء من قواعد النقد النصي)

The geographically superior reading is best.

القراءه الافضل هي المؤيده باكثر انتشار وتوزيع جغرافي

وهي ايضا مهمه ولكن يجب اعتبار الابهاء في هذه النقطة لانهم يشهدوا هل هذه القراءة موجوده في مناطقهم ام لا بالاضافه الي المخطوطات التي تقسم الي ثلاث او اربع عائلات كما ذكرت

وكثيرا ما يشهد هذا الدليل للنص المسلم مع الاغلبيه

فمثلا قراءه مؤيده بالنص الذي وجد في روما ووجد في قرطاج في افريقيا والبيزنطيه وسوريه يكون افضل من نص وجد في الاسكندريه فقط

ويوجد قانوني اخر متعلق بهذه القاعده هو مهم جدا وهو

The more remote reading is best.

وهو النص الذي في منطقه بعيده معزوله افضل

لان المخطوطات التي حفظت في هذه المنطقه هي غالبا خاليه من اجيال من اخطاء او تعديل نساخ

وهذا دائما ينطبق علي الترجمات المعزوله ايضا التي قام المترجم بها مره في القدم مثل الاشوريه او اللاتينيه القديمه او الفلجاتا او البشيتا والدياتسرون وغيرها

مع ملاحظه ان هذه المخطوطات محفوظه من اي تغيير في النص اليوناني فهي ايضا لو حدث بها خطأ في الاول هذه المناطق تحافظ علي هذا الخطأ بدون تصحيح

بمعني منطقه معزوله في افريقيا بها نص لاتيني قديم قد تكون افضل من نص موجود في منطقه الاسكندريه التي هي مفتوحه علي العالم وياتي اليها كثيرين من مدارس مختلفه وحاول نساخها تصحيح اشياء اعتقدوا انها اخطاء نسخيه

That reading is best which is supported by the earliest manuscripts

القراءه الافضل هي المؤيده باقدم المخطوطات

هذه القاعده كانت هي الاساس لكثيرين من مؤيدي النص النقدي مثل لكمان والاند الذي كان يشير الي البرديات علي انها النص الاصلي (وهذا غير دقيق) وايضا فليب كامفورت وغيره الذين بدون تحليل نسبة اخطاء للبرديات يعتبرونها الادق

وكما تقول دائرة المعارف للنقد النصي ان البرديات بالفعل مهمة جدا ولكن ان هذه المبدأ خطأ ان يعتمد عليه كاساس فيجب ان يعتبر من اخر المبادئ في الاعتماد عليه وليس اولها

That reading is best which is supported by the most manuscripts.

القراءه الافضل هي التي تعتمد علي اغلب المخطوطات

وهذه القاعده هامه جدا رغم انها عكس نظرية هورت (مؤيد الفاتيكانيه) الذي كان هدفه ازالة النص التقليدي المسلم من علي العرش . وكثير من علماء النقد النصي بعد دراسته يؤيدوا هذه القاعده مثل روبنسون هودجيس وغيره كثيرين. ولكن النقديين يتجنبون هذه القاعده لانها دائما تثبت خطأهم ودقة النص البيزنطي ويطلقون عليها قاعدة الاغلبية ويحاولون جمع المخطوطات الكثيره كدليل واحد ويساوه بالسينائية فيدعوا انه 1 الي 1 رغم انها واحد ضد الف ولكن البعض من النقديين يقولوا تستخدم ولكن لو وجد شواهد كثيره جدا لا تغير من بقية القواعد بمعنى لو وجد الف مخطوطه تشهد للبيزنطي واربعه لنص اخر تطبق هذه القاعده بمحدوده مع بقية القواعد ولا تلغي بقية القواعد

That reading is best which goes against the habitual practice of particular manuscripts.

القراءه الافضل هي التي ضد عاده موجوده في مخطوطه

بمعني ان مثلا المخطوطه 75 مشهوره بان ناسخها يميل الي اختصار النص بحذف بعض الكلمات اذا لو وجد قراءه قصيره تشهد لها 75 والفاثيكانيه (التي يعتقد انها اعتمدت علي 75 او الاثنين من اصل واحد) يكون النص الطويل اصح لان 75 عاداتها هي الاختصار

وبيزا مشهوره بالاضافات التفسيريه فلو وجد قراءه طويله في بيزا فقط فهو لا يعتبر الصحيح والاقصر في هذه الحاله اصح وهو ما يقال عنه

نظرية الزيادات الغربية

Western Non-Interpolations

(وتم شرح هذا الامر والرد علي امثله بالكامل في ملف [الرد على نظرية عدم الزيادات الغربية](#))

وتطبق هذه القاعده علي المخطوطات المعروفة بعادات مثل هذه فقط

That reading is best which endured longest in the tradition.

القراءه الاصح هي التي لها اطول تقليد

بمعني قراءه وجدت خمسة عشر قرن هي اصح من قراءه ظهرت فقط لمدة اربع قرون ثم اختفت لانه غالبا خطأ نسخي ظهر وتم معرفته وتصحيحه واختفي

وهذه القاعده شرحها بيرجون من زمن وايضا حديثا يؤكدها الكثيرين مثل بيكرينج ولكن بعض النقديين يحاولوا تطبيق هذه القاعده في حالات قليله فقط مثل افسس 1: 1 ولكن يرفضوها في حالات كثيره لانها تثبت خطوهم وعادة النص البيزنطي مؤيد باستخدامه لاكثر من 16 قرن (مع اعتبار زمن الطباعه) بل وفي اغلب الحالات مستمر من القرن الثاني وحتى الان والبعض يقول من القرن الخامس حتي 16 ولكن النص الاسكندري مؤيد فقط بالقرن الثالث الي الخامس او السادس فقط

وهذه القاعده يرفضها تشيندورف

Great diversity of readings often indicates early corruption and perhaps editorial work.

القراءات التي بها اختلافات كثيرة تدل علي خطأ قديم وبعض محاولات التصحيح

وهذه القاعده بدأت تستخدم من القرن الماضي فقط بواسطة كرك وباربرا الاند

وتستخدم لتحديد القراءه الاصح في حالة وجود اختلافات كثيرة لنص واحد . وقد توجد القراءه الصحيحه في مخطوطه ليست لها مصداقيه عاليه فحينما نجد اختلافات كثيرة في النص الاسكندري يوجد في بيزا قراءه قد تكون هي الصحيحه

The continuous reading is best.

القراءه المستمره هي الصحيحه

وتعني القراءه المستمره بدون اخطاء في مخطوطه قليلة الاخطاء هو الصحيح

وهي تشبه القاعده قراءه اطول تقليد ووالعالم موريس روبنسون يؤيدها بقوة ويقول عنها

In any extended passage where multiple sequential significant variant units occur, those MSS which offer strong support in less problematic variant units are more likely to be correct in the more problematic units if such MSS retain their group support without serious fragmentation of or deviation from such group."

في النص الذي يحدث به اختلافات كثيره المخطوطات التي تقدم تدعيم لاقل اختلافات (اي قليلة

الاطفاء) هو غالبا الاصح من التي حدث بها اخطاء

بمعني ان هناك خطأ حدث فاصبح عندنا مجموعتين الاولى بها الخطأ والثانيه سليمه وتبقي الثانيه

كما هي ولكن الاولى تبدأ عمليات التصحيح التي قد ينتج عنها عدة اختلافات اثناء التصحيح

ففي النص الذي فيه اختلافات كثيره غالبا خطأ والنص الذي لم يتغير فهو الصحيح

وايضا هذه القاعده تطبق بطريقه اخري بمعنى

جزء من مخطوطه به ثلاث اختلافات وتاكدت ان الاول والثالث في هذه المخطوطه صحيح فافتراض ان الاختلاف الثاني بها ايضا صحيح لان اذا كان الناسخ مدقق في الاول والثالث فهو يفترض بانه مدقق في الثاني

وتطبيقات هذه القاعده محدوده ولكن هي ايضا تؤيد ان المخطوطه المليهه بالاخطاء وبخاصه في جزء معين مثل اصحاب واحد بفرض كتبه الناسخ في وقت واحد واخري قليله جدا في الاخطاء في هذا الاصحاب واريد تحديد اي قراءه صحيحه اختلف فيها الاثنيين ولا يوجد ادله كثيره للتحديد فيكون غالبا التي في المخطوطه المدققه في هذا الاصحاب اصح لان الناسخ مدقق قبله وبعده فلا يوجد سبب انه ياتي في هذا الجزء ويهمل

That reading found in the majority of early text-types is best.

القراءه الموجوده في اغلب النصوص القديمه هي الافضل

وهي قاعده محدوده في استخدامها وهي بين ثلاثة انواع من النصوص

"Ptolemaic," "Romanesque," and "Cilician,"

وهي حديثه الي حد ما ولم تستخدم كثيرا ولكن سيكون لها استخداما اكثر قريبا

انتهت القواعد الخارجيه

وملاحظه من ضعفي ان معظم هذه القواعد دائما تؤيد النص التقليدي ولكن النقيدين ينتقوا القاعده التي يطبقوها فلن تجدوهم يطبقوا كل القواعد لان لو طبقت كل القواعد في كل حاله النتيجه محسومه من البدايه وهي صحة النص التقليدي

بل واعرض قواعد قديمه كان يستخدمها اساتذة النقد النصي قديما

Porter, J. S. (1848). Principles of Textual Criticism. London: Simms and M'intyre

ويقول

1. *Manuscripts*, containing the whole or part of the sacred volume. These, especially the more ancient, are our most valuable materials, and ought to be examined and their readings noted with the greatest care.ⁱ

فيقول ان المخطوطة القديمة هي من اهم المصادر قيمه ولكن يجب ان تختبر مع ملاحظة دقتها

اي ان المخطوطة ليس بقدمها ولكن بدقتها

2. *Versions* of the Scriptures. There can be no doubt that the Translators of the Bible wished, at least, faithfully to express the sense of the original: and their renderings may in general be held to represent the text from which their versions were taken: but as the ancient versions were themselves liable to alteration, care ought to be taken to procure their text as nearly as possible in the state in which it was originally published.ⁱⁱ

فيعني ان الترجمات القديمة هي تمت بامانه وايمان لتقديم اصل الكتاب وهي حفظت النص معزول

ولكن النسخ قد يحدث بها اخطاء

3. *Citations* found in the works of succeeding writers. The Scriptures having been regarded as the source of religious knowledge, they have been commented on and explained by a great number of authors, and there is scarcely any Jewish or Christian writer on religion, who has not quoted largely from them.ⁱⁱⁱ

اي النسخ الصحيحه هي التي اقتبس منها الاباء وهي التي فسرت وشرحت كثيرا

4. *Printed Editions* may be regarded as authorities, when the MSS. from which they were executed have been lost. In estimating the value of such

testimony, we must have respect to the care, skill and honesty of the editor; especially in reference to the passages that either make for or against the views which he felt himself called on to support.^{iv}

النسخ المطبوعه دقيقه لان النص التي تم الحفاظ عليه الي زمن الطباعه هو الصحيح

5. *Critical Conjecture*, though not to be appealed to as authority, is not to be disregarded. It may suggest inquiry, and lead to more accurate examination. Several corrections once proposed as mere conjectures, have on farther investigation, been found to be supported by good testimonies.^v

القراءه الخطأ لا ترفض ولكن تفحص من خلال اقوال الابهاء

والمجد لله دائما

ⁱPorter, J. S. (1848). *Principles of Textual Criticism* (16). London: Simms and M'intyre.

ⁱⁱPorter, J. S. (1848). *Principles of Textual Criticism* (16). London: Simms and M'intyre.

ⁱⁱⁱPorter, J. S. (1848). *Principles of Textual Criticism* (16). London: Simms and M'intyre.

^{iv}Porter, J. S. (1848). *Principles of Textual Criticism* (17). London: Simms and M'intyre.

^vPorter, J. S. (1848). *Principles of Textual Criticism* (17). London: Simms and M'intyre.